



Publicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — Arretrati il doppio — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 150 — L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Tesoreria.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

DECREE-LAW No. 11 of 18 July 1965 — <i>National Housing Agency.</i>	Pag. 3
DECRETO-LEGGE 18 Luglio 1965, n. 11 — <i>Ente Nazionale per l'Edilizia.</i>	» 10

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.



PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI

Decree-Law No. 11 of 18 July 1965.
National Housing Agency.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Article 63 of the Constitution;

CONSIDERING that there is an urgent necessity to enact a decree-law establishing a Housing Agency to promote low-cost housing in the Somali Republic;

ON THE PROPOSAL of the Minister of Public Works;

HAVING HEARD the Council of Ministers;

D E C R E E S:

CHAPTER I

ESTABLISHMENT, FUNCTIONS AND POWERS
OF THE HOUSING AGENCY

Article 1

1. The National Housing Agency is hereby established.
2. The Agency shall be an autonomous body with juridical personality.
3. The Agency shall have its Head Office in Mogadiscio, and may establish branches in other places as and when found necessary.

Article 2

1. The scope of the Agency shall be to promote low-cost housing in the Somali Republic.
2. For this purpose, the Agency may:
 - a) establish a housing programme based on government policies and directives;
 - i) for the provision of adequate housing facilities for families unable to acquire accommodations within the normal market mechanism;
 - ii) for offering assistance and encouragement to private building materials and construction industry;
 - iii) for channelizing its own internal operations in order to maximize housing services required by the population;

- b) provide low-cost housing in the Somali Republic
 - i) by Aided Self-help;
 - ii) by Contract;
 - iii) by cooperative associations;
- c) prepare standard plans, design and specifications for various types of houses for low income groups with due regard to climate, cultural heritage and habits of people;
- d) undertake statistical and survey work and prepare the programmes of the Agency;
- e) establish and maintain a revolving fund to finance the construction of low-cost housing;
- f) control and administer the rental or sale of low-cost housing;
- g) explore and arrange institutional finance (from such institutions as Banks, credit institutions, etc.) to individuals, cooperatives and employers for housing purposes;
- h) administer the rental of those government-owned houses throughout the Republic which are assigned to and under the control of the Agency;
- i) determine the demand for building materials; make recommendations with regard to production, distribution and use of traditional and non-traditional materials; encourage the manufacture of local materials according to prescribed standards by expediting the mass manufacture of bricks and other clay products like clay floor and roof tiles, lime for mortar, cement and lime-sand blocks, standardized section of doors and windows, cement pre-cast units and other building components; and recommend and prescribe standardization of mass production of building components and elements, soil stabilised constructional elements, and economies in use of local Government stores and other low-cost indigenous materials;
- j) collect and analyse information and data on the latest technological advances in countries of this climate zone and create conditions for their adoption in the local environments;
- k) examine the building costs with a view to reduction of overhead and other expenses;
- l) recommend and help in the preparation of a building Code, standard specifications, analysis and schedule of rates for the Country;

- m) survey the availability of technicians and labour on various levels and initiate training programmes and refresher courses for various categories of staff;
- n) prescribe minimum standards for housing construction and environmental conditions and prepare recommendations for necessary legislation for enforcing thereof;
- c) acquire, design and develop suitable land sites at reasonable rates;
- p) perform such related functions as may be temporarily assigned by the responsible Minister;
- q) recommend regulations to be issued by decree of the Minister of Public Works covering any or all of the Agency's activities.

Article 3

The Agency shall have the power to do everything that may be necessary or expedient for the purpose of carrying out its functions within the limits established by this law.

CHAPTER II

ORGANISATION

Article 4

The following shall be the organs of the Agency:

- a) the Managing Director;
- b) the Co-Managing Director;
- c) the Advisory Committee;
- d) the Board of Auditors, consisting of a Chairman and two Auditors.

Article 5

1. The Managing Director, the Co-Managing Director and the members of the Board of Auditors shall be appointed by decree of the President of the Republic on the proposal of the Minister of Public Works, having heard the Council of Ministers.
2. The Managing Director and the Co-Managing Director shall devote their full time to the Agency.

Article 6

1. The Managing Director shall represent the Agency.
2. The Managing Director shall be responsible for the preparation of the policies and programmes of the Agency. He shall be the *ex-officio* Technical Director.

3. The Co-Managing Director:

- a) shall be the Head of the staff of the Agency;
- b) shall appoint the members of the staff, on the advice of the Managing Director and with the approval of the Advisory Committee;
- c) shall be in charge of the day-to-day administration of the Agency;
- d) shall be responsible for the maintenance of the accounts of the Agency and for the operation of the funds of the Agency;
- e) shall be responsible for keeping the records of the meetings of the Advisory Committee;
- f) shall be responsible for the implementation of the decisions of the Advisory Committee.

4. In the case of the absence or inability of the Managing Director, he shall be temporarily replaced by the Co-Managing Director: likewise the Co-Managing Director shall be temporarily replaced by the Managing Director. In the case of absence or inability of both the Managing Director and Co-Managing Director, they shall be temporarily substituted by officers of the Agency nominated by the Minister of Public Works.

Article 7

An Advisory Committee is hereby established consisting of:

- a) Minister of Public Works — Chairman
- b) Managing Director of the Agency — Member
- c) Co-Managing Director of the Agency — Member
- d) Director General of Public Works — Member
- e) Director General of Finance — Member
- f) Director General of Planning — Member
- g) President, Credito Somalo — Member
- h) Two Members nominated by the Resident Representative, U.N.T.A.B. — Members

Article 8

1. The Advisory Committee shall be responsible for the general direction and administration of the Agency.
2. The Advisory Committee shall meet at least once in a month.

Article 9

The Managing Director, the Co-Managing Director and the staff of the Agency shall, while acting in pursuance of this law, or Regulations or Rules made hereunder, be deemed to be officers within the meaning of Article 5 of the Civil Service Law (Law No. 7 of 15 March 1962) for purposes of responsibility of officers.

Article 10

1. The remuneration and other conditions of service of the Managing Director, the Co-Managing Director and the members of the Board of Auditors shall be established by the President of the Republic, on the proposal of the Minister of Public Works, having heard the Council of Minister.
2. The remuneration and other conditions of service of the staff of the Agency shall be established by Rules of the Agency made hereunder.

Article 11

1. The organisation of the Agency shall include the following Departments and services:
 - a) Architectural Department;
 - b) Engineering and Construction Department;
 - c) Social Service;
 - d) Finance and Property Service;
 - e) Administrative Service.
2. The Managing Director may with the approval of the Advisory Committee add one or more departments or services to those listed above or make deletions therefrom.
3. The functions of the departments and services shall be laid down in the by-laws of the Agency.

CHAPTER III

FINANCE, BUDGET, ACCOUNTS AND AUDIT

Article 12

The capital of the Agency shall consist of:

- a) an initial capital of So.Sh. 1,000,000/=- granted by the State;
- b) any other contribution granted by the State or Public Bodies, for the purpose of increasing the initial capital;
- c) rent from and sale proceeds of, buildings belonging to the Agency;
- d) any other receipts, both public and private.

Article 13

The Agency may, with the approval of the Minister of Public Works, having heard the Council of Ministers, borrow money from foreign institutions and from local banks for the purpose of carrying out its functions under this law.

Article 14

The Agency shall, not later than 30 September in each year and in such forms as may be prescribed in the By-laws, submit to the Council of Ministers for approval, through the Minister of Public Works, a statement to be called the Annual Budget Statement for the next financial year showing the estimated receipts and expenditure of the Agency. A copy of the Annual Budget Statement shall be simultaneously submitted to the Minister of Finance.

Article 15

1. The financial year of the Agency shall begin on the first day of January and end on the thirty first day of December.
2. Within three months from the end of each financial year, the Co-Managing Director shall prepare the Annual Accounts and the Profit and Loss Statement of the Agency and shall submit them to the Managing Director. Within the following month, the Managing Director shall prepare the final Annual Accounts and Profit and Loss Statement and shall transmit them to the Board of Auditors together with a report.
3. The Board of Auditors shall, within one month from the date on which the accounts have been transmitted to it, send the Annual Accounts and the Profit and Loss Statement together with the enclosures, to the Advisory Committee. The accounts shall be accompanied by a written report containing the comments of the Board of Auditors.
4. The Advisory Committee having heard the Magistrate of Accounts, shall approve the Annual Accounts and give instructions for their publication in the Official Bulletin, at the Agency's expense.

Article 16

The accounts of the Agency shall be maintained in such manner as may be prescribed in the Rules issued by the Minister of Public Works, having heard the Magistrate of Accounts and the Managing Director of Credito Somalo.

CHAPTER IV
PROVISION REGARDING THE EXISTING HOUSING OFFICE
AND THE HOUSING FUND

Article 17

1. The Housing Office attached to the Ministry of Finance is hereby transferred to the Agency.
2. The administration and management of the Housing Fund established in pursuance of the Agreement dated 18 March 1962 between the Government of Somalia and the United Nations, shall vest jointly in the Resident Representative of the United Nations Technical Assistance Board and the Managing Director of the National Housing Agency.

CHAPTER V
FINAL PROVISIONS

Article 18

The Minister of Public Works may, with the approval of the Council of Ministers, issue the by-laws of the Agency.

Article 19

1. The Minister of Public Work may, with the approval of the Advisory Committee, make rules to provide for matters not covered by the by-laws referred to in the previous article.
2. In particular, and without prejudice to the general principle laid down in the preceding paragraph, the Minister of Public Works may make rules providing for the appointment, promotion and conditions of service of the Agency's staff, following the procedure referred to in para (1) of this article.

Article 20

Any provision contrary to or inconsistent with this decree-law is hereby abrogated.

Article 21

This decree-law shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

Article 22

This decree-law shall be presented to the National Assembly for conversion into law, under the terms of Article 63 of the Constitution.

Mogadiscio, 18 July 1965.

ADEN ABDULLA OSMAN

The Prime Minister
ABDIRIZAK HAJI HUSSEIN
Minister of Public Works
Dr. SHEIKH ABDULLA MOHAMUD

Decreto-Legge 18 Luglio 1965, n. 11.

Ente Nazionale per L'Edilizia.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 63 della Costituzione;

CONSIDERATA la necessità e l'urgenza di istituire un Ente per l'Edilizia allo scopo di promuovere l'edilizia popolare nella Repubblica Somala;

SU PROPOSTA del Ministro dei Lavori Pubblici;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

D E C R E T A:

CAPO I

ISTITUZIONI, FUNZIONI E POTERI DELL'ENTE PER L'EDILIZIA

Art. 1

1. E' istituito l'Ente Nazionale per l'Edilizia.
2. L'Ente ha personalità giuridica propria e gestione autonoma.
3. L'Ente ha sede in Mogadiscio e può istituire filiali in altre località se e quando ciò appaia necessario.

Art. 2

1. L'Ente ha lo scopo di promuovere l'edilizia popolare nella Repubblica Somala.
2. A tal fine, l'Ente può:
 - a) formulare un programma edilizio in base alla politica e alle direttive del Governo:
 - i) per procurare idonei alloggi a famiglie che non hanno la possibilità di procurarsi un alloggio sul mercato regolare;
 - ii) per offrire aiuto e incoraggiamento all'industria privata dei materiali da costruzione ed edilizia;

- iii) per organizzare le proprie operazioni interne allo scopo di incrementare al massimo i servizi edilizi richiesti dalla popolazione;
- b) provvedere allo sviluppo dell'edilizia popolare nella Repubblica Somalia:
 - i) con aiuti ai lavoratori che si costruiscono la casa;
 - ii) con contratti d'appalto;
 - iii) con cooperative;
- c) preparare piante, progetti e capitolati standard per vari tipi di abitazioni destinate a gruppi familiari a basso reddito, tenendo conto del clima, delle eredità culturali e delle abitudini della popolazione;
- d) svolgere lavori statistici e di ricerca e preparare i programmi dell'Ente;
- e) istituire e mantenere un fondo rotativo per il finanziamento della costruzione di case popolari;
- f) controllare e amministrare l'affitto o la vendita delle case popolari;
- g) reperire e organizzare finanziamenti (da parte di Banche, istituti di credito, ecc.) a favore di privati, cooperative e datori di lavoro a fini edilizi;
- h) amministrare gli affitti delle case demaniali esistenti nel territorio della Repubblica assegnate all'Ente e poste sotto il suo controllo;
- i) determinare il fabbisogno di materiali da costruzione, formulare raccomandazioni per la produzione, distribuzione e uso di materiali tradizionali e non tradizionali; incoraggiare la fabbricazione di materiali locali in conformità agli standard prescritti, accelerando la produzione di massa di mattoni e altri prodotti argillosi quali tegole e mattonelle di argilla, calce per malta, cemento e blocchi di calce e sabbia, sezioni standardizzate di porte e finestre, parti prefabbricate in cemento e altri elementi da costruzione; nonché raccomandare e prescrivere la standardizzazione della produzione di massa di parti ed elementi per fabbricati; nonché l'uso parsimonioso delle scorte di materiale locale di proprietà del Governo e degli altri materiali locali a basso costo;
- j) raccogliere e analizzare informazioni e dati sui più avanzati metodi tecnologici adottati in paesi aventi le stesse caratteristiche climatiche, e creare le condizioni per l'adozione di tali metodi nell'ambiente locale.
- k) esaminare i costi di costruzione, allo scopo di ridurre i costi e le spese eccessive;

- l) formulare raccomandazioni e collaborare alla preparazione di un Codice dell'Edilizia, di capitolati standard, e di studi e tabelle delle tariffe per il Paese;
- m) studiare la possibilità di tecnici e manodopera a vari livelli e iniziare programmi di addestramento e corsi di aggiornamento per le varie categorie di personale;
- n) prescrivere gli standards minimi per la costruzione di abitazioni e per le condizioni ambientali, e formulare raccomandazioni per l'emanazione di norme legislative che impongano il rispetto di detti standards;
- X o) acquistare e valorizzare appropriati appezzamenti di terreno, nonché tracciarne la planimetria, a prezzi ragionevoli;
- p) svolgere ogni altra funzione connessa all'edilizia che venga temporaneamente assegnata all'Ente dal Ministro competente;
- q) formulare raccomandazioni per la preparazione di regolamenti da emanarsi con decreto del Ministro dei Lavori Pubblici in materie di competenza dell'Ente.

Art. 3

Sono attribuiti all'Ente tutti i poteri e le facoltà necessarie o utili per lo svolgimento della sua attività nei limiti stabiliti dalla presente Legge.

CAPO II

ORGANIZZAZIONE

Art. 4

Sono organi dell'Ente:

- a) il Direttore;
- b) il Co-Direttore;
- c) il Comitato Consultivo;
- d) il Collegio dei Revisori, composto di un Presidente e di due Revisori.

Art. 5

1. Il Direttore, il Co-Direttore e il Collegio dei Revisori sono nominati con decreto del Presidente della Repubblica su proposta del Ministro dei Lavori Pubblici, sentito il Consiglio dei Ministri.
2. Il Direttore e il Co-Direttore sono tenuti a dedicare all'Ente tutta la loro attività professionale.

Art. 6

1. Il Direttore rappresenta l'Ente.
2. La formulazione delle direttive generali e dei programmi dell'Ente è di competenza del Direttore, che è altresì, di diritto, il Direttore Tecnico dell'Ente.
3. Il Co-Direttore:
 - a) è capo dei dipendenti dell'Ente;
 - b) provvede alla nomina dei dipendenti dell'Ente; su proposta del Direttore e previa approvazione del Comitato Consultivo;
 - c) è incaricato dell'ordinaria amministrazione dell'Ente;
 - d) è responsabile della tenuta della contabilità e della gestione dei fondi dell'Ente;
 - e) si occupa della raccolta dei verbali delle riunioni del Comitato Consultivo;
 - f) provvede all'attuazione delle decisioni del Comitato Consultivo.
4. In caso di assenza o di impedimento del Direttore, le relative funzioni sono temporaneamente esercitate dal Co-Direttore; in analoghe circostanze il Co-Direttore è temporaneamente sostituito dal Direttore. In caso di assenza o inabilità di entrambi, le relative funzioni sono temporaneamente esercitate da funzionari dell'Ente designati dal Ministro dei Lavori Pubblici.

Art. 7

E' istituito un Comitato Consultivo composto:

- | | |
|--|--------------|
| a) dal Ministro dei Lavori Pubblici | — Presidente |
| b) dal Direttore dell'Ente | — Membro |
| c) dal Co-Direttore dell'Ente | — Membro |
| d) dal Direttore Generale dei Lavori Pubblici | — Membro |
| e) dal Direttore Generale delle Finanze | — Membro |
| f) dal Direttore Generale della Pianificazione | — Membro |
| g) dal Direttore Generale del Credito Somalo | — Membro |
| h) da due membri nominati dal Rappresentante Residente del TAB | — Membri |

Art. 8

1. La direzione generale e l'amministrazione dell'Ente sono di competenza del Comitato Consultivo.
2. Il Comitato Consultivo si riunisce almeno una volta al mese.

Art. 9

Il Direttore, il Co-Direttore e i dipendenti dell'Ente, nell'esercizio delle funzioni previste dalla presente Legge, dallo Statuto e dalle Norme regolamentari dell'Ente, hanno le stesse responsabilità di ufficio di cui all'art. 5 della Legge 15 Marzo 1962 n. 7 sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato.

Art. 10

1. Il trattamento economico e le condizioni di servizio del Direttore, del Co-Direttore e dei membri del Collegio dei Revisori sono stabiliti con decreto del Presidente della Repubblica, su proposta del Ministro dei Lavori Pubblici, sentito il Consiglio dei Ministri.
2. Il trattamento economico e le condizioni di servizio dei dipendenti dell'Ente sono stabiliti con Norme emanate dall'Ente stesso a termini della presente legge.

Art. 11

1. L'Ente comprende i seguenti Dipartimenti e Servizi:
 - a) Dipartimento Architettura;
 - b) Dipartimento Ingegneria e Costruzioni;
 - c) Servizio Sociale;
 - d) Servizio Finanze e Proprietà;
 - e) Servizio Amministrazione.
2. Il Direttore, previa approvazione del Comitato Consultivo, può abolire uno o più Dipartimenti e Servizi fra quelli sopra elencati, oppure crearne dei nuovi.
3. Le funzioni dei Dipartimenti e Servizi sono stabilite dallo Statuto dell'Ente.

CAPO III

FINANZE, BILANCIO, CONTABILITA' E CONTROLLO

Art. 12

Il patrimonio dell'Ente è costituito:

- a) da un fondo iniziale di dotazione di Sh.So. 2.000.000/= conferito dallo Stato;

- b) da eventuali ulteriori conferimenti, ad incremento del fondo di dotazione, da parte dello Stato o di Enti pubblici;
- c) dai proventi dell'affitto o della vendita di edifici appartenenti all'Ente;
- d) da qualsiasi altro provento, pubblico o privato.

Art. 13

L'Ente può, previa approvazione del Ministro dei Lavori Pubblici, sentito il Consiglio dei Ministri, contrarre prestiti con istituti di credito esteri e con banche locali per lo svolgimento della sua attività ai sensi della presente Legge.

Art. 14

L'Ente provvede, entro e non oltre il 30 settembre di ogni anno, a presentare al Consiglio dei Ministri, per l'approvazione, tramite il Ministro dei Lavori Pubblici, un programma generale di attività per l'anno successivo, compilato sui moduli prescritti dallo Statuto, indicando le relative previsioni di spesa e i possibili mezzi con cui farvi fronte. Copia del programma annuale deve essere contemporaneamente inviata al Ministro delle Finanze.

Art. 15

1. L'esercizio finanziario dell'Ente ha inizio il 1 gennaio e ha termine il 31 dicembre di ogni anno.
2. Entro tre mesi dalla fine di ciascun esercizio finanziario, il Co-Direttore predispone il bilancio consuntivo e il conto profitti e perdite dell'Ente, e li presenta al Direttore. Entro il mese successivo il Direttore provvede alla redazione definitiva del bilancio e del conto profitti e perdite, e li trasmette al Collegio dei Revisori unitamente ad una relazione illustrativa.
3. Il Collegio dei Revisori, entro il mese successivo alla trasmissione di cui al precedente comma, invia il bilancio e il conto profitti e perdite, con gli allegati, al Comitato Consultivo formulando al riguardo le sue osservazioni con relazione scritta.
4. Il Comitato Consultivo, sentito il Magistrato ai Conti, provvede all'approvazione del bilancio, e dispone la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale a spese dell'Ente.

Art. 16

La contabilità dell'Ente è tenuta nei modi stabiliti dalle Norme regolamentari emanate dal Ministro dei Lavori Pubblici, sentito il Magistrato ai Conti e il Direttore del Credito Somalo.

CAPO IV

**DISPOSIZIONI RIGUADANTI L'ATTUALE UFFICIO EDILIZIA
E IL FONDO PER L'EDILIZIA**

Art. 17

1. L'Ufficio Edilizia del Ministero delle Finanze è trasferito all'Ente.

2. La gestione e amministrazione del Fondo per l'Edilizia istituito in base all'accordo stipulato il 18 Marzo 1962 tra il Governo della Somalia e le Nazioni Unite, è affidata congiuntamente al Rappresentante Residente del Technical Assistance Board delle Nazioni Unite e al Direttore dell'Ente.

CAPO V

DISPOSIZIONI FINALI

Art. 18

Il Ministro dei Lavori Pubblici può, con l'approvazione del Consiglio dei Ministri, emanare lo Statuto dell'Ente.

Art. 19

1. Il Ministro dei Lavori Pubblici può, con l'approvazione del Comitato Consultivo, emanare norme regolamentari interne per disciplinare le materie non contemplate dallo Statuto di cui al precedente articolo.

2. In particolare, fermo restando il principio generale stabilito nel comma precedente, il Ministro può, con le norme di cui al comma stesso provvedere alle nomine, promozioni e condizioni di servizio del personale dipendente.

Art. 20

E' abrogata ogni norma contraria o incompatibile con quelle della presente Legge.

Art. 21

Il presente Decreto-legge entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Art. 22

Il presente Decreto-legge sarà presentato all'Assemblea Nazionale per la conversione in legge, a norma dell'art. 63 della Costituzione.

Mogadiscio, li 18 luglio 1965.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Primo Ministro

ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

Il Ministro dei Lavori Pubblici

Dott. **SHEIK ABDULLA MOHAMUD**